

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

О. П. ПЕТРОВА, В. Н. ГОРЕГЛЯД

ОПИСАНИЕ
ЯПОНСКИХ РУКОПИСЕЙ,
КСИЛОГРАФОВ
И СТАРОПЕЧАТНЫХ КНИГ

ВЫПУСК IV



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

Главная редакция восточной литературы

Москва 1969

901

П 30

Выпуск IV "Описания японских рукописей, ксилографов и старопечатных книг" ИНА АН СССР посвящен японским сочинениям по естественно-научной тематике, а также военному и морскому делу. Большая часть памятников относится к XVIII и XIX вв., но есть и более ранние. Особый интерес представляют сочинения по естественным наукам (XVII–XIX вв.) и японской нумизматике.

2 - 1
95-68

Ольга Петровна Петрова
Владислав Никанорович Горегляд

ОПИСАНИЕ ЯПОНСКИХ РУКОПИСЕЙ, КСИЛОГРАФОВ И
СТАРОПЕЧАТНЫХ КНИГ

Выпуск IV

Утверждено к печати

*Ученым советом Института народов Азии
Академии наук СССР*

Редактор Н.А. Кукушкина
Технический редактор Г.С. Шавелева
Корректор Г.В. Стругова

Сдано в набор 15/IV 1968 г. Подписано к печати 7/I 1969 г.
А-02304. Формат 70 x 108 1/16 Бум. офс. Печ. л. 10,75 Усл. л. 15,05
Уч.-изд. л. 7,79 Тираж 850 Изд. № 2120 Зак. 416 Цена 54 коп.

Главная редакция восточной литературы издательства "Наука"
Москва, Центр, Армянский пер., 2

Офсетное производство 3-й типографии Издательства "Наука"
Москва, Центр, Армянский пер., 2

ВВЕДЕНИЕ

Научные знания в феодальной Японии токугавского периода были тесно связаны с практическими требованиями жизни. Среди различных областей знания наибольшее развитие получили медицина и фармакология, связанная с последней ботаника, затем – математика и астрономия. Практические требования стимулировали появление трудов по экономике, в особенности по сельскому хозяйству, садоводству и основанному на его достижениях цветоводству.

Междоусобные войны феодалов обусловили появление переводных и оригинальных трудов по военному искусству и военной технике, а островное положение страны – по морскому делу. Поскольку главным продуктом питания населения являлись, помимо продуктов сельского хозяйства, всевозможные продукты моря, в японской науке с давних пор получили отражение их исследование.

Торговля с соседними странами, а затем проникновение в Японию европейцев пробудили интерес к нумизматике, который не угас и в период изоляции страны.

При подготовке описания японских письменных памятников составители должны были руководствоваться только фактическим наличием их в собрании японских рукописей и ксилографов, хранящихся в Рукописном отделе Ленинградского отделения Института народов Азии АН СССР. Как ни бесспорно формировалось наше собрание рукописей и ксилографов, поступивших на протяжении более чем полутора веков из различных коллекций и от разных лиц, основные направления

различных отраслей науки феодальной Японии в нем более или менее представлены. Это позволило составителям в соответствии с содержанием памятников выделить следующие разделы: "Право и управление", "Народное хозяйство", "Ботаника, садоводство и цветоводство", "Гидробиология", "Минералогия", "Медицина и фармакология", "Математика", "Нумизматика", "Военное дело", "Морское дело".

Нужно заметить, что такое распределение материала по рубрикам достаточно условно, особенно в части естественных наук, поскольку описываемые сочинения часто обнимают темы, не укладывающиеся в рамки европейской их классификации. Так, например, сочинение Такэбэ Сэйана (С-80) включает сведения по медицине, ботанике, лингвистике, истории "рангаку" (изучение европейских наук по голландским книгам) и пр.; многочисленные "хондзэ" (фармакологические сочинения) объединяют исследования по ботанике, фармакологии, сельскому хозяйству, а иногда – минералогии и ихтиологии, т.е. являют образец комплексного развития науки без четких границ состава исследований.

В подобных случаях отнесение работы к тому или иному разделу производилось по принципу преобладания в ней определенной тематики или по принципу ее назначения (что, в большинстве случаев, одно и то же).

Определенную трудность представляло определение рубрики для сочинений, посвященных цветоводству и садоводству. По содержанию их нецелесообразно выделять в особый раздел, так как круг рассматриваемых в них вопросов очень разнообразен и затрагивает смежные дисциплины, а тематическая общность этих памятников между собой выражена очень слабо. Исходя из того же принципа тематического преобладания, составители сочли возможным объединить этот раздел с разделом "Ботаника", хотя такое объединение не во всех случаях безусловно.

Ниже мы попытаемся в кратких словах обосновать принятое нами подразделение и охарактеризовать каждую рубрику отдельно.

1. Раздел "Право и управление" в собрании представлен всего двумя памятниками: трактатом известного в феодальной Японии ученого Рай Санъё (Сисэй) "Всеобщий принцип" (С-298), посвященным разбору различных правовых и политических вопросов токугавской Японии, и переводом на японский язык труда французского юриста Артура Жиро "Колониальные правила и законоположения", японской рукописи начала XX в. (С-304); перевод этот характеризует направление интересов правящих кругов капиталистической Японии, развязавшей японо-китайскую войну, итогом которой было превращение о.Тайвань в японскую колонию, и вынашивавшей планы захвата Кореи и Манчжурии.

2. Раздел "Народное хозяйство" объединяет работы чисто экономического содержания и труды по сельскому хозяйству, совмещающие описания технологии сельскохозяйственного производства с экономическими выкладками. Хотелось бы обратить внимание исследователей на представленные в нем труды: Ёкура Нагацуна "Очерки о приносящих большие выгоды отечественных продуктах" (В-57), в которых автор рекомендовал методы повышения благосостояния крестьян за счет роста производительности сельского хозяйства и способы переработки сельскохозяйственных продуктов. Для своего времени это был передовой, проверенный автором на практике, поучительный и интересный труд.

В этом же разделе следует отметить десятитомную сельскохозяйственную энциклопедию (В-68) известного в свое время в Японии специалиста по земледелию Миядзаки Ясусада. Автор этого труда 40 лет обрабатывал, дополнял и уточнял собранные им на месте в разных провинциях сведения о ведении сельского хозяйства, способах обработки земли и разве-

дении сельскохозяйственных культур; он закончил свой труд в 1696 г. Многие сведения, изложенные в этом труде, не потеряли своей ценности и в настоящее время.

Интересен также тридцатитомный коллективный труд по сельскому хозяйству, написанный по приказу главы клана Сацума князя Симадзу Сигэхидэ (С-131). Сочинение составлено с ориентацией на специфику земледелия на о.Кюсю.

3. "Ботаника, садоводство и цветоводство". Объединение этих рубрик в один раздел продиктовано не столько общим состоянием соответствующих наук в токугавской Японии, сколько составом фонда. Представленные сочинения объединены одним, более или менее ясно выраженным, признаком: главный упор в них делается на классификацию, внешнее описание и характеристику условий произрастания и культивации растений.

Составители сочли возможным включить в этот раздел и те сочинения типа "хондзё", которые обладают указанным признаком, относя прочие памятники "хондзё" к разделу "Медицина и фармакология". По тем же соображениям к разделу ботаники отнесен и юбилейный сборник в честь Итô Кэйсукэ (оп. № 38–40), хотя некоторые его части должны принадлежать другим разделам. Такое разграничение не вполне соответствует традиционной японской классификации, однако целиком согласуется с принятым в "Описании" принципом деления по тематическому преобладанию.

В нашем собрании представлено много трудов японских ботаников конца ХУІІ в. и первой половины ХІХ в. Среди них следует отметить труд Татибана Ясудуни "Иллюстрированное описание дикорастущих трав" (В-30), отличающийся прекрасно выполненными иллюстрациями самого автора, художника школы Кано. Интересно описание ядовитых растений, сделанное Киёхара Сигэоми ("Характеристика растений", В-128) и объемистый труд Мидзуно Тёкё "Парчовое собрание растений" (С-171), иллюстрированный художниками Ôока Умпô и Сэкине Унтэй.

Развитию ботанических знаний в Японии во многом способствовало знакомство с голландским естествознанием. В 1717 г. голландцы преподнесли сёгуну Ёсимуне европейскую книгу по ботанике. Но особенное значение имело знакомство с трудами всемирно известного шведского натуралиста Карла Линнея (1707–1778).

Труд рангакуся Такэбэ Сэйана "Изображения трав и деревьев, съедобных при голоде" (С-60) был написан целиком на материалах голландских справочников (закончен автором в 1771 г.). Не менее выпуклую картину влияния европейской ботанической науки на японскую можно наблюдать на примере 20-томного труда Иинума Нагаёри (Ёкусай) "Иллюстрированный определитель растений" (С-123) по системе К. Линнея.

Сочинение Ивасаки Цуэмасы (Канъэн) "Иллюстрированное описание лекарственных растений" (С-168–170, С-174–308) интересно с точки зрения совмещения китайских принципов классификации растений с европейскими принципами, с которыми японские ученые познакомились благодаря голландским книгам. К сожалению, в собрании оно не представлено в полном виде.

Обширная японская литература по садоводству и цветоводству представлена у нас следующими заслуживающими внимания памятниками.

Ивасаки Канъэн, "Основы разведения [домашних] растений" (С-110), труд написан в 1818 г. и дает ряд практических советов по культивированию полезных растений, защите их от вредителей, борьбе с сорняками и т.п.

Уэкия Кинта, "Зерцало редких растений" (С-112), труд написан в 1827 г., посвящен описанию редких садовых и комнатных растений и особенностям выращивания карликовых растений. Этому же вопросу посвящены и другие памятники нашего собрания.

Особо хочется отметить интересные работы, отражающие тысячелетнюю традицию искусства разведения комнатных растений школы Сэнкэйрю (В-52, 53, 53а). Эти работы были запрещены для распространения за пределами школы и представлены в собрании исключительно благодаря стараниям профессора Н.А.Невского.

4. "Гидробиология". Значительную долю в питании населения Японии составляют продукты моря, поэтому естественно, что их изучение, – главным образом, в практическом значении, – широко было представлено в феодальной Японии. В нашем собрании имеются как общие справочники по рыбам, например, труды Такэи Макото "Уокагами" (В-81), Куримото Масаёси "Заметки о японских рыбах" (С-143), так и по частным вопросам. Имеются также красочные, художественно выполненные альбомы изображений рыб, крабов, моллюсков, морских млекопитающих и т.д.

4. "Минералогия". Этот небольшой раздел представлен двумя изданиями труда знаменитого минералога-коллекционера Киути Косигэ и являет редкий пример четкого соответствия содержания памятников их названиям.

6. "Медицина и фармакология". В Японии с древних времен существовала своя народная медицина, тесно связанная с основами китайской медицины. В 808 г. придворные лекари Абэ Масасада и Идзумо Хиросада получили императорское распоряжение изложить сведения по медицине и фармакологии для руководства лекарям. Они составили труд в 100 книгах, который явился первым медицинским руководством в Японии. Труд этот впоследствии на протяжении веков исправлялся, дополнялся и редактировался. В нашем собрании имеется рукопись 1813 г. – поздний список сохранившейся части этого труда с позднейшими дополнениями (С-32).

Представляет определенный интерес имеющаяся в собрании рецептура народных лекарственных средств, а также опи-

сание целебных свойств растений, где народный опыт исцеления больных сочетался с опытом врачей-специалистов. Синтезом таких знаний является труд японского ученого-фармаколога и знаменитого естествоиспытателя Оно Рандзана "Общедоступный перечень лекарственных растений" (С-118), опубликованный впервые в 1802 г. (в собрании представлен третьим дополненным изданием).

К числу видных деятелей японской медицины относился врач Удагава Гэндзуй (1755-1797). В собрании имеется труд его сына и ученика Удагава Синсай "Руководство по медицине" (С-205), в котором дано подробное описание строения тела человека, сделанное в соответствии с принятой в старой голландской медицине системой.

7. "Математика". В разделе не представлены математические трактаты, по которым можно было бы судить о развитии в феодальной Японии этой области науки. Практические пособия, имеющиеся в собрании, позднего происхождения и специального интереса не представляют. Остальные пособия по алгебре, прямолинейной геометрии, сферической тригонометрии и т.д. являются первыми учебниками, переведенными с голландского языка или составленные по голландским образцам для Морского практического училища, в семидесятих годах XIX в.

8. "Нумизматика". Эта отрасль науки пользовалась в феодальной Японии большой популярностью. Японские ученые очень рано принялись за составление каталогов и описаний японских и китайских монет, медалей и амулетов. В собрании имеется очень интересный ксилограф 1696 г. под названием "Полное описание древних и современных японских и китайских сокровищ" (А-26) с изображением и характеристикой японских и китайских монет.

Японцы переиздавали китайские описания монет; так, в 1697 г. был переиздан с разметкой для чтения по-японски труд Хун Цуня с его предисловием 1149 г. Это издание представ-

лено и в нашем собрании (В-9). Неоднократно издавались в Японии и иллюстрированные каталоги монет. В собрании имеются подобные издания 1728 г. (В-88), 1729 г. (В-77), 1782 г. (В-74), 1785 г. (В-75), 1805 г. (В-87), 1823 г. (В-64). Интересно описание западных (в том числе русских) монет и более поздних японских и китайских монет, составленное Кутяки Рёкё и изданное в 1787 г. В числе других книг это издание было преподнесено врачом голландской Ост-Индской компании Штютцером в 1795 г. Екатерине II, которая передала его в Академию наук.

Японская нумизматика, представленная в собрании, дает интересный материал для выяснения японской денежной системы в ее эволюции, истории развития японской внутренней торговли и международных связей, установления характера товарно-денежного обращения в Японии в различные исторические периоды, истории самой нумизматической науки, а также развития искусства отливки монет и направление интересов японского правительства в области мировой торговли еще в период закрытых дверей.

9. "Военное дело". Начало европеизации японской армии относится еще к домёйдзэйскому периоду. Военное же искусство феодалов на протяжении всего средневековья базировалось на китайских трактатах (прежде всего – "Сунь-цзы" и "У-дзы") с теми модификациями, которые определялись их собственной богатой практикой ведения междоусобных войн. Что касается европейской военной техники и огнестрельного оружия, то японцы (в первую очередь в южных княжествах) рано усвоили его преимущества. Такое же положение существовало и в официальной военной доктрине токугавской Японии.

Португальцы познакомили японцев с огнестрельным оружием еще в конце первой половины XVI в. Используя португальские модели, японцы научились делать аркебузы. Наиболее желанными товарами, поставляемыми португальцами Япо-

ни, были мушкеты и пушки. Однако обладание огнестрельным оружием не оказало определяющего влияния на стратегию войск Тобтоми Хидэёси во время его вторжения в Корею (1592–1598). По-видимому, наличие огнестрельного оружия принималось во внимание преимущественно при расчете японскими военными теоретиками тактических операций.

В нашем собрании самым ранним трудом по военному искусству является "Военное зеркало Кобэ" (С-271). Его автор Кбсака Даядзё (1528–1578) не только описал здесь историю походов Такэда Сингэна против его соседей, но и привел теорию военного искусства и воинские уставы, принятые Сингэном для военной школы Каи.

Тактика проведения военных операций изложена в труде Сакума Юкансай (С-220) с учетом наличия в войске лучников и отрядов, вооруженных огнестрельным оружием.

Имеется также издание конца XVII – начала XVIII в. – "Основы теории военного искусства" (С-109), в котором собраны китайские трактаты по военному искусству Сунь-цзы, У-цзы, Сыма Фа, Тай-цзун вэньдуй, Вэй Ляо-цзы, Сянь люэ и др., с разметкой текста для чтения по-японски.

Интересны уникальные рукописи восьмидесятых годов XVIII в. образцы полевых приказов (В-126), извлечения о долге и обязанностях командира (В-128), инструкция о построении войск и тактике наступления и обороны (В-127); общие положения о расстановке сил в бою (В-129), способ расчетов для замковых сооружений (В-134); реестр боевого снаряжения даймё (В-132); военный церемониал (А-51).

О создании японской армии по европейскому образцу после революции Мэйдзи интересные сведения сообщаются в подборке "Правительственных бюллетеней" за 1868 г. (В-198) в "Обязательном руководстве для военных чинов" (В-160) и в ряде других документов, представленных в собрании.

10. "Морское дело". Сохранилось сравнительно немного сведений об устройстве судов и организации военного флота в

дотокугавской Японии. В период закрытия страны для внешнего мира военно-феодалыне правители Японии не считали нужным развивать военно-морской флот, полагая достаточным обеспечение надежной береговой обороны страны. Тем не менее, в ХУШ в. правительством Токугава было введено нечто вроде регистра судов и были заведены судовые реестры "фунакагами", в которые записывались судовые флаги и гербы судов 75-ти даймё и бугё Нагасаки.

Кроме того, японцами не раз предпринимались исследовательские плавания в северных широтах и делались гидрографические съемки, для проведения которых они получали необходимый инструмент и руководства от голландцев. Голландцы по специальному заказу Токугавского правительства регулярно доставляли в Японию английский астрономический ежегодник "Nautical almanach".

В нашем собрании представлена "Дополненная лоция Японии" (А-16) Таката Масанори, изданная в 1796 г. В ней подробно описаны морские пути, очертания береговой линии, острова, проливы, открытые моря, опасные для судоходства участки, характер гаваней.

Все остальные труды по морскому делу, имеющиеся в собрании, относятся к первым годам после революции Мэйдзи и представляют начальную историю оснащенного по-европейски японского военного флота.

В 1871 г. было учреждено Тэйтокуфу – Адмиралтейство, и Суйхэйкомбу – Морской штаб. Благодаря наличию центрального органа, ведающего всеми вопросами военно-морского флота, издавались учебники, учебные пособия; некоторые из них представлены и в нашем собрании.

Внутри всех разделов "Описания" сохраняется хронологический принцип расположения материала, за основу которого берется не время создания памятника, а время наиболее раннего из представленных в собрании его печатного или

ксилографического издания или рукописного текста. Разновременные издания одного и того же памятника помещаются подряд, вслед за более ранним изданием или рукописью. Для облегчения пользования "Описанием", в конце его приложены указатели: именной, географических и прочих собственных названий, алфавитный указатель вошедших в выпуск сочинений и конкорданс шифров хранения и номеров описания.

Схема описания памятников та же, что и в предшествующих выпусках (см. Предисловие к выпуску 1 "Описания").

Японские рукописи, ксилографы и старопечатные книги, хранящиеся в Ленинградском отделении Института народов Азии АН СССР, описываются впервые, в библиографических сведениях указываются только японские справочники – других иностранных справочников в нашем распоряжении не имелось. Каталоги использованы как японские, так и западные. Следует отметить, что в настоящем выпуске составители получили возможность использовать старые русские каталоги – И.Буссе (1798 г.) и Павла Каменского и Степана Липовцева (1818 г.).

Работа над составлением четвертого выпуска "Описания" была распределена следующим образом: все разделы по шифру А и В (за исключением раздела "Нумизматика") выполнены О.П.Петровой; шифр С описан В.Н.Гореглядом, им же полностью описан раздел "Нумизматика" (шифры А, В и С).

Авторы "Описания" будут чрезвычайно признательны за все указания недочетов и упущений и постараются учесть их в следующих выпусках.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ,
использованной при составлении "Описания"

- 大西林五郎. 實用帝國地名辭典, Токио, 1903.
桂五郎. 漢籍解題, Токио, 1913.
芳賀矢一. 日本人名辭典, Токио, 1914.
新版大日本人名辭典, 2 т. + 1 т. инд. Токио, 1927.
新版大日本人名辭典, 5 т., Токио, 1937.
佐村八郎. 增訂國書解題, 2 т., Токио, 1931.
大辭典, 26 томов, Токио, 1934.
藤田元春. 新日本圖帖附地名索引, Токио, 1935.
河原萬吉. 古書叢誌, Токио, 1936.
奥野彦六. 江戸時代の古版本, Токио, 1944.
知田萬吉. 古活字本研究資料, Токио, 1944.
新村出. 廣辭苑, Токио, 1955.
亀田次郎. 旧藏書目録, Токио, 1960.
Japan biographical encyclopedia and Who's Who, Tokyo, 1961.
W. Bramsen, Japanese chronological tables, Tokyo, 1880.
E. Papinot, Historical and geographical dictionary of Japan, Tokyo, 1910.
J. Albert, B.A. Koop and Hogitaro Inada, Japanese names and how to read them, London, 1923.
Е.А. Фолькман, Словарь японских имен и фамилий, М., 1958.
А.П. Аболмасов и Л.А. Немзер, Словарь японских географических названий, М., 1959.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Библиографические справочники

- Кансэки кайдай - 桂五十郎 Кацура Годзэйрō 漢籍
解題 (Кансэки кайдай) - Библиография китайских книг,
Токио, 1913, 890 стр.
- Кōдзэнэн - 新村出 Симмура Идзуру 廣辭苑 (Кōдзэнэн),
Токио, 1955.
- Кокацудзэхон - 和田萬吉 Вада Манкити 古活字本
研究資料 (Кокацудзэхон кōккю сирē) - Материа-
лы исследования старопечатных книг, Токио, 1944.
- Кокусэ кайдай - 佐村八郎 Самура Хатирō 增訂國書
解題 (Дзōтэй кокусэ кайдай) - Пополненная библио-
графия национальных книг, I-II, Токио, 1931, 2090 стр.
- Косэ - 河原萬吉 Кавара Манкити 古書叢話 (Косэ сōва)
- О древних книгах, Токио, 1936, 503 стр.
- Кохампон - 奥野彦六 Окуно Хикороку 江戸時代の
古版本 (Эдо дзэдай-но кохампон) - Старые ксилогра-
фы эдоского периода, Токио, 1944, 310 стр.

Каталоги

- Ивасаки бунко - 東洋文庫岩崎文庫和漢書目録 (Tōō
бунко Ивасаки бунко вакансэ мокуроку - Каталог китайских и
японских книг собрания Ивасаки Восточной библиотеки, Токио,
1934, 485 стр. + 82 стр. приложения.
- П. Каменский и С. Липовцев - Павел Каменский и Степан Ли-
повцев, Каталог китайским и японским книгам в Библиотеке
Императорской Академии наук хранящимся, по препоручению
господина президента оной Академии Сергея Семеновича

Уварова, вновь сделанный Государственной коллегии иностранных дел переводчиками коллежскими ассессорами Павлом Каменским и Степаном Липовцевым, СПб., 1818.

Камэда мокуроку – 亀田次郎旧蔵書目録 (Камэда Дэйрō кюдзōсэ мокуроку) – Каталог старых книг собрания Камэда Дэйрō, Токио, 1960, 149 стр. + инд. 94 стр.

Одагири бунко – 東洋文庫小田切文庫目録 (Тōе бунко Одагири бунко мокуроку) – Каталог собрания Одагири Восточной библиотеки, Токио, 1938, 226 стр. + 67 стр. приложения.

Тодай мокуроку – 東京帝國大学附属図書館和漢書書名目録 (Токио тэйкоку дайгаку фудзоку тосёкан вакансэ мокуроку), – Каталог названий китайских и японских книг библиотеки при Токийском имп. университете, Токио, 1900, 464 стр.
Cat. libr. – Catalogus librorum Sinicorum, Mansuricorum, Japonicorum nec non Mongolicorum, Tibeticoꝛumque in imperiali Petropolitanae bibliotheca qui assenantur, Petropoli, 1798.

L. Serr., *Bibl. Jap.* – L. Serrurier, *Bibliothèque Japonaise. Catalogue raisonné de Livres et des manuscrits japonais enregistrés à la bibliothèque de l'université de Leyde*, 1896, 296 p.

R. Kenn., *Cat. jap.*, 1898 – Robert Kennaway Douglas, Keeper of department of oriental printed books and mss, *Catalogue of Japanese printed books and manuscripts in the Library of British Museum*, London, 1898, 399 p.

R. Kenn., *Cat. jap.*, 1904 – Robert Kennaway Douglas, *Catalogue of Japanese printed books and manuscripts in the British Museum acquired during the year 1899-1903*, London, 1904, 98 p.

Wenckst., *Bibl. of Jap. Emp.* – Fr. von Wenckstern, *A Bibliography of the Japanese Empire Being a classified List of all Books, Essays and Maps in European languages, relating to Dai Nihon (Great Japan)*, published in Europe, America and in the East, Leiden, 1910.